

唐廷枢与清末英语教育考辨

□ 上海建桥学院 王海燕

摘要 唐廷枢是近代中国历史上著名的买办资产阶级、民族资产阶级的典型代表,也是洋务运动的积极倡导者和践行者。本文拟从唐廷枢成长时期的时代背景出发,考述他在清末英语教育方面的历史作用。

关键词 唐廷枢 清末 英语教育

唐廷枢(1832—1892),字建时,祖籍广东香山,是近代中国历史上著名的买办资产阶级、民族资产阶级的典型代表,也是洋务运动的积极倡导者和践行者。唐廷枢对推动中国近代民族工业、民族经济以及中国社会发展作出过重要贡献。本文拟从唐廷枢成长时期的时代背景出发,考述他在清末英语教育方面的历史作用。

一、唐廷枢成长的时代背景

唐廷枢的出生地广东香山,因毗邻香港、澳门,而在中国近代史的初期走出了很多买办资产阶级人物。唐廷枢少年时期,正值腐朽没落的中国一步步滑向半殖民地半封建社会的深渊。西方列强通过坚船利炮和不平等条约,不断扩大对中国领土的侵占和经济侵略。在外来势力的冲击下,中国传统的自给自足经济体系支离破碎,阶级关系也发生了相应变化,整个社会结构与经济结构经历着剧烈动荡。工人阶级与买办资产阶级、民族资产阶级几乎同时出现。特别是包括唐廷枢成长的香山等沿海地区,既是西方资本主义入侵中国的桥头堡,又是最早被资本主义风气席卷的地区。唐廷枢出生时尽管家境贫寒,但其父亲唐宝臣十分期望后代能得到西方式的教育,于是唐宝臣找到马礼逊教会学校,以为校长当差八年为交换条件,将唐廷枢、唐廷植两兄弟送入该校学习。就这样,少年唐廷枢在西方教会学校里接受了六年正规教育,为他以后辉煌的实业人生打下了坚实基础。从教会学校毕业后,唐廷枢已经能说一口流利的英语。他先在洋人开办的拍卖行里做了三年的助理,后于1851年进入英国在香港设立的殖民政府,从事翻译一职,一干就是七年。1858年,唐廷枢被派往上海担任了三年上海海关高级翻译。六年西方教育、十年翻译工作生涯,对唐廷枢的思想熏陶和知识养成产生了巨大影响。特别是在香港和上海工作期间,唐廷枢利用英语,掌握了大量国际贸易知识、经验和技巧,对国际法和各项海关规章条例了如指掌,这些都成为他日后积累资本、开拓资本主义实业的宝贵财富^[1207-210]。

作为在中国近代史上占有突出地位的开平矿务局、轮船招商局等著名资本主义企业的重要创始人,唐廷枢大半辈子都在用英语和洋务、洋行、洋人打交道。在这一长期的过程中,唐廷枢自然与清末中国英语教育结下不解之缘。

二、唐廷枢的《英语集全》

唐廷枢利用闲暇时间,将平日里工作经常运用到的英语知识写成一本小册子,后来又扩展了相关内容,最终出版了《英语集全》。张玉堂在《英语集全》的序言中写道:“从小在洋人学校里接受英语教育的唐廷枢,因经常从事时务,而立志把他所学所用编辑成书,以方便后来者在洋务通商过程中的稽考。《英语集全》的唐廷枢自序也写道:‘我游历福建、江苏、浙江等省市,多与洋务人士打交道,他们最常问我的问题就是英语语言问题。我看到这些朋友们因为语言不通而在时务中吃了亏,被洋人欺瞒,因此我下定决心要写出此书,以方便

他们查阅,避免因语言问题而蒙受损失。如此看来,唐廷枢出版《英语集全》的初衷并不是为学校的英语教材之用,而是非常有针对性地方便买办、商人与外国人通商。《英语集全》甚至专门有“买办问答”部分,足见《英语集全》出版的目的性。尽管不是专门用于学校英语教学,但对那些早已过了学校教育年龄的洋务人士来说,《英语集全》是他们在工作中接受实用英语教育的至宝。

纵观《英语集全》,其创作方法主要是将英语词句与广东话对比注音和翻译。这种方法与《鬼话》类似。《鬼话》是19世纪30年代多见于广东一带的英语词汇和英语对话集。它们都不用正式的英语音标标注读音,而是用广东话的发音为英语注音。除此之外,还有一本早于《英语集全》出版的《华英语通》,也是用广东话为英语注音。1860年,日本人福泽谕吉从美国购买了《华英语通》一书带回日本后,成为日本人英语学习的第一本教材。唐廷枢《英语集全》的注音方式及其他写作方式基本也是借鉴了《华英语通》。从现代英语教学的角度看来,用广东话注音英语的确可谓荒谬,但19世纪,就连西方人学习中文也是用英语注音的方式进行的,所以《华英语通》、《英语集全》等书完全符合当时中西语言交流学习的习惯和方法。在唐廷枢的帮助下,唐廷枢花了数年时间才写成《英语集全》,其后又得到了唐廷植的校阅。唐廷植在从马礼逊教会学校毕业后去香港工作了一段时间,后漂洋过海去了美国旧金山发展事业。1861年,唐廷植回到上海,在上海海关担任高级翻译。因此可以说,唐廷枢兄弟为《英语集全》的面世倾注了大量心血,该书也被公认是清末中国人的第一部英语词典和英语教科书,也是中国人第一次将形容西方语言的“英语”、“鬼话”更名为“英语”。1862年《英语集全》在广州正式出版,第一版刚问世即被抢购一空^[110-113]。

三、唐廷枢与清末学校英语教育

尽管《英语集全》在社会各界大受欢迎,但唐廷枢清楚地知道,无论如何,《英语集全》只能是在学习英语的过程中层次较低的应急之用,而且用广东话注音英语肯定不是长久之计。唐廷枢以他自己的亲身经历认为,中国人学习英语还是要从正规的学校教育开始,如果能由外国教师教授,那效果会更好。1865年,英国传教士傅兰雅计划在上海开办英华学馆,以适应上海华商子弟的英语学习需要。唐廷枢得知此消息后对傅兰雅的计划给予了全力支持。英华学馆成立后,为中国培养了大批掌握英语语言和国际通商知识的精英人士,包括后来著名的买办郑观应也是从英华学馆毕业的。

1874年,驻上海的英国总领事馆领事麦华陀提议为加强中西政商两界的交流而开设一家英语读书室。傅兰雅进一步建议将英语读书室命名为格致书院。此时的唐廷枢已经通过早年在香港、上海与麦华陀和傅兰雅的共事而与两人建立了密切的工作关系和私人交情,而且唐廷枢从上海海关出来自创实业以后,迅速成为上海有

盘庚史迹考略

□ 首都师范大学历史学院 朱光华

摘要 盘庚是后世称道的商代盛君,然而史书所载其事迹较为简略。综合历史文献、甲骨卜辞与考古材料,本文论证了盘庚在位时期的迁都活动,并简要阐述了商代的宗教思想、职官制度与都城建制。

关键词 盘庚 殷墟 商代

盘庚乃商代第20位君主,祖丁之子,阳甲之弟,小辛之兄。在甲骨文中或称为“般庚”。中、晚商之际殷商王朝式微,盘庚因此迁徙都城,谋求革除弊政,“绍复先王之大业”,其史迹见著于《尚书·盘庚》、古本《竹书纪年》、《史记·殷本纪》等传世文献。然而由于年代久远,史书散佚的缘故,所载往往语焉不详。在此笔者拟以文献记载为基础,结合部分甲骨卜辞的内容,以及近年的重要考古发现,综合考察有关盘庚的史迹,以期能够部分还原相关的史实。所论如有不当,敬请读者指正。

一、关于盘庚迁都于殷的考证

据《通鉴外纪》、今本《竹书纪年》载盘庚在位共28年,其主政期间的国之大事莫过于迁都。《尚书·盘庚》曰“盘庚迁于殷”,《汲冢古文》云“盘庚旬,自奄迁于北蒙曰殷”,那么盘庚所迁之殷在何地呢?自西汉以来史地学者对于殷的地望多有述及,如《史记·项羽本纪》云“项羽乃与期洹水南,殷墟上”,《集解》曰“殷墟,故殷都也”,《索隐》曰“殷墟,南去邺州三十里。”北魏郦道元、唐李泰说得更为详细,如《洹水注》云“洹水出山,东迳殷墟北”,“昔者项羽与章邯盟于此地矣”,《括地志》云“相州安阳本盘庚所都,即北蒙殷墟。……旧邺城西南三十里有洹水,南岸三里有安阳城,西有城名殷墟。”

从史书记载来看殷都故址应在今河南省安阳市的洹河沿岸,这一说法似乎也得到近代甲骨学、考古学研究的证明。自清末以来在安阳市区洹河南岸的小屯村屡有甲骨文出土,1899年金石学家王懿荣首先辨识出这是一种古老的文字,晚清刘鹗进一步指出此乃“殷人的刀笔文字”。罗振玉研究认为“洹水故墟,旧称亶甲,今证之卜辞,则是徙于武乙去于帝乙”^[1],率先将甲骨出土地与史书所载的

晚商都城联系起来。王国维通过卜辞中商王名号的考证指出“今龟甲兽骨所出之地,正在邺西,与古《纪年》说合,……则知盘庚以后,帝乙之前,皆宅殷墟”^[2],从而确认安阳小屯即盘庚所迁之“殷”。其后殷墟的考古发掘,揭露出规模宏大的宫殿建筑、商王陵墓、祭祀坑等遗存,出土大量的甲骨文、青铜器、玉石器等遗物,小屯殷墟为盘庚以来殷商故都的观点逐渐得到学术界的认同。

然而随着研究的进展,人们发现殷墟甲骨文的年代始于盘庚之侄——武丁,殷墟最早的宫殿、宗庙和王陵也属于商王武丁时期,因此有学者认为所谓“殷墟”并非盘庚所迁之殷,而是年代稍晚的武丁继位后才开辟的晚商都城,这样盘庚迁殷的地望再次成为疑问。1999年考古工作者在安阳殷墟外围的洹河北岸又发现一座大型商代城邑——洹北商城,城内发现宫城及大规模的宫殿、宗庙建筑,城址年代略早于洹河南岸的小屯殷墟^[3]。从考古发现来看洹北商城确属中、晚商时期的都邑遗址,其地理位置恰在史书所载的“殷”地范围之内,城址年代与盘庚在位时期也较为吻合,因此洹北商城即盘庚所迁之殷的观点正为越来越多的学者所接受。

二、关于盘庚迁都于亳的争议

值得注意的是,关于盘庚在位时期的迁都活动史书中还有另外一种说法,如《书序》曰“盘庚五迁,将治亳殷”,《殷本纪》曰“帝盘庚之时殷已都河北,盘庚渡河南,复居成汤之故居……治亳,行汤之政”,此所谓“亳”指商朝开国君主成汤的建都之地,“治亳”则指盘庚迁都于商初的成汤故都。那么盘庚究竟是迁于殷,还是迁于亳,抑或在位期间曾两迁其都呢?这是我们需要进一步思考的问题。

成汤亳都的地望在古文献中有很多不同的记载,西晋《帝王世

名的商界巨贾,连李鸿章也要委任他为轮船招商局总办。唐廷枢对麦华陀、傅兰雅的建议赞不绝口,对格致书院的创建又出钱又出力。格致书院落成后,由四人组成的董事会中,唯一的中国人就是唐廷枢。格致书院后期运作的筹款由唐廷枢和麦华陀共同负责。唐廷枢不仅资助书院运营,还从李鸿章、李宗羲、冯峻光等朝廷大员那里筹得不少赞助,就连北京、上海的洋行以及驻华英国公使也因唐廷枢的关系而成为书院运营的捐助者。格致书院不仅教授英语,而且重点教授西方自然科学。这所近代中国第一个中西合办的学校为后来的洋务运动培养了大批优秀人才,而唐廷枢在此功不可没^[345-48]。

四、唐廷枢与清末留美幼童

1870年,在清政府的批准下,第一批幼童留学美国的计划开始实施,唐廷枢参与了此计划的推行。第一批留美的幼童中广东人居多,主要来自广东香山。这种状况的出现与当时的社会背景有关,其一,当时的清朝还处于相对封闭的状态,民智未开,儒家思想仍在当时占据主导地位。这使得人们认为让子女远涉重洋去学习英文是毫

无用的事情,要扬名立万还得依靠金榜题名。其二,当时的香山经济十分不发达,当地人生活极其窘困,因此都倾向于外出谋生。其三,当时的唐廷枢、容闳以及徐润的家族已经在上海站稳脚跟,唐廷枢在上海商界颇有名望,并得到当时朝廷重臣的赏识。唐廷枢早早将自己的儿子送往美国留学,其子学成归国后成为一名煤矿工程师。唐廷枢自身的学识与经历让他对教育极其重视。他认为一定要在幼童中选拔出优秀人才赴美留学,他相信这些幼童回国后能够带回国外先进的文化理念与丰硕科研成果,他们将会成为国家不可或缺的人才,担当大任。事实证明,这些留美幼童在归国后确实成为了当时社会不可或缺的人才,为中国的发展积蓄了力量。总之,唐廷枢为当时社会的中西文化交流起到极大促进作用,为清末英语教育做出了不可磨灭的贡献。

参考文献

- [1] 汪敬虞.唐廷枢的研究[M].北京:中国社会科学出版社,1999.
- [2] 周振鹤.隶述言殊语[M].杭州:浙江摄影出版社,1998.
- [3] 熊月之.老上海名人名物大观[M].上海:上海出版社,1997.